

Portié no chouffron dou chè cheti tzautun

Autor(en): **Frédon**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 11

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227429>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Onna cllière su la dzahire

Dein on veladzo pè lo bas dau Mont de Tzardèvaz, lo menistro et lo syndiquo étant bin tant mau apliyi qu'eintremi lau l'ètai ti lè dzor la bargagne. Quan ion tirâve à ichto, cein ne manquâve pas que l'autro sè vèrive à otta. Adi, pertot, l'ètai dau mîmo. N'ètai pa l'einbarra po se tsertsi dè niaise, du que lo syndiquo étai dau conset de perrotse et de la coumechon d'ècoula, que lo ministre en étai présidein. Dinse on pouâve einmodâ tse ceagne apri tscagne. Sè tzouïvan tsauion de n'èin pas manquâ iena.

Adon, dein sti veladzo fallyai rateni lo môthi. Cein n'ètai, pardi ! ren d'orgouet. Fasai mau bin de vaire cllau mourahlè tote mossiausè, cllau bantzette qu'on n'y poâve cheta que la maîti daa petairu. Dè fenitrè, pourro z'ami ! Ein pplein midzor dein lo môthi l'ètai quasu la né.

L'an décrèta de d'oûtâ lè villhè cllière à oûlio, du que ballyvan mè de son¹ que de dzor, et de bêta de cllau novallè cllière que lau diant élètrique. L'an fè patze avoué onna *Sociètâ* que pouâve cein fère, et lo Direteu l'au z'a de :

— On va vo z'einvoyi on ovrai bin suti. Vo saré prau contein.

L'è bon. Onna vouarba de tein apri, lo syndiquo, ein craisein dêvan la môthi, sè chondzive d'allâ vaire quemein l'élètricien menâve s'n'afère, et l'a tot trovâ bin adrai. Rin qu'à verî ou tracllet, l'ètai quem'on ein ludzo : tote lè cllière épeluavan, qu'on arai de na reintze de sèlau.

Lo syndiquo sè panâve lè man :

— Ora, on è de Berne !

— Oï, que rebrique l'ovrai, mâ fau oncore ein bêta iena su la dzahire.

— Su la dzahire ? Et porquiet ?

— De bî savai que lo mensitre paô pa resta à Noviyon. Mêmameint s'è recommandâ po ein avâ iena de sorta.

— Rin dou tot ! Le menistre n'a pas fauta de cllière. On sâ que l'è payi po recordâ son pridzo, n'a pa no po tsantâ lè chômo !

Mâ lo menistre, que n'ètai pas tot fou, l'è bin z'u allâ aô préfet :

— Recordâ lo pridzo, va que sai de, mâ pu pa recordâ tota la Biblla, fau la cllière, et lè mandemein assebin. Pa de nani, me fau ma cllière !

Dinse, l'a z'u va tot parâi. Se l'ètai prau conteint d'y vaire, l'ètai oncore mé d'avâ einortsi lo syndiquo que. po sti yadzo, l'è li qu'a dû hotzi, ein atteindein de sè reveindzi.

Mafai, tot cein n'ètai rein tant bon po la perrotse, mâ qu'y paô-t-on ? Lè menistre sau pa trèti bonnâ tant qu'à fère dè z'andzo ne ti lè syndiquo po bêta on tsarmo² à lau tsapi.

Gédéon des Amburnex.

¹ Odeur.

² Une auréole.

Portié no chouffron dou chè chefi tzaufun

Chu j'au à la faire dou premi Mai eun Dzéchenai et y dè lè qu'on m'â fai hâ prédichion.

Ethez à bairè on verro avoi kautiès zamis dau Chimenthal, lun je na yion quâ de que lo maître ramoneu éthai moir eun paneint ouna boirna, oun autre l'a de que lo taupi éthai moir ein fajeint lā veria à chè trappés, n'un vaika enkora y ion que vint no derè que lo comptablo du Palace de Gstaad éthai moir den lo trun eun venient dès Zweijemme. Ke n'affère tot parai trè dè moir chubitement lo mîmo

dzor, on è bun pou dè tzouje et lè karbathi pourront lè règretta, haux bons clients.

Henke déchu, Matti, que dè on fâcheu et que dè bouthi haut lè, chè bouté à derè :

— Eh bun, vo garanto que cheti tzauntun no jarrent la chètzerèche. Portiè, portiè et portiè ?

Vo chédè ko mè ke hau trè gaillards l'avant todzo chai, maï on l'au jeun baidivè pze bourlavant. Eh bun on yadzo haut ley chè tzerdzont dza dè bairè tota l'hidiè que travuèront eh bernicle por la piodze, on pourret chun pacha, dè bun chen karrouï.

Lo Frédon.

Expressions et mots drôles ...

| | |
|-------------|---------------------------------|
| Ganguiller | <i>grimper</i> |
| Goberger | <i>manger</i> |
| Godailier | <i>boire</i> |
| Goger | <i>mettre dans l'eau</i> |
| Golette | <i>goulot du pot</i> |
| Govion | <i>odeur de moisi</i> |
| Grailler | <i>ôter le brûlé</i> |
| Grapies | |
| Gredons | |
| Greubon | |
| Guape | |
| Guigner | <i>regarder</i> |
| Fourbis | |
| Foutimasser | <i>ne pas faire grand'chose</i> |
| Freguille | |
| Fricasser | |
| Frouiller | <i>tricher</i> |
| Mameur | <i>gouttier</i> |
| Metsance | <i>méchanceté</i> |
| Mitre | <i>réipients aux porcs</i> |
| Mouillon | |
| Niagnou | <i>niais</i> |
| Niaise | <i>chicane</i> |
| Nillon | <i>résidu des noix</i> |
| Niousse | <i> paresseuse</i> |
| Nius | <i>billes</i> |
| Noce | <i>morceau</i> |
| Novion | <i>obscurité</i> |

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

C'est toujours avec un grand plaisir que je reçois le *Conteur*. J'aime notre bon langage vaudois. J'ai été élevée avec une bonne grand-maman qui est arrivée au bel âge de 98 ans. Elle ne causait pas le patois mais employait avec une vieille voisine certains mots qui me sont restés. Pour du poireau, elles disaient du tsergotzet ; les dents-de-lion, c'était des comaclets, les herbettes pour le potage : du cerfeuil, persil, ciboulette, ça s'appelait du cerfouillet ; les giboulées que l'on voyait le long du Suchet, c'était des neigères. Un enfant qui voulait monter sur un arbre, demandait qu'on le suscotte, on n'entend plus ce mot.

Nous tenions, ajoute encore notre aimable correspondante, une boulangerie et, ma mère, était fille d'un régent bernois grand ami du peintre Anker. Cet artiste l'a souvent reproduite dans ses tableaux. Quand j'étais enfant, il y a 65 à 70 ans de cela, beaucoup de paysans des environs venaient au magasin acheter des « navettes », petits pains pour prendre avec une chopine. Dans ce temps-là, on entendait beaucoup causer patois, surtout les gens d'Arnex et de Charmay, et ma bonne maman, toute bernoise qu'elle était, prenait un grand plaisir à converser avec eux.

Dans mon enfance, j'ai connu une femme à lessive d'Arnex ; elle avait comme surnom « La Perle » et ne savait causer qu'un patois que l'on avait peine à suivre.

J'ai beaucoup aimé les écrits de Louisa Musy et possède tous ses livres parus, regrettant que *Les Sapalettes* et *Autour d'un testament*, publiés en fleulletons, il y a longtemps, n'aient pas été édités. Je prends également plaisir à lire *Por la veillâ*.

A. Michaud-Mercier.

Erreur ne fait pas compte !...

Une confusion fâcheuse a prêté au patois des Dou bons pipâres... de Djan Pierro dè le Savoles une origine du Pays d'Enhaut, alors que c'est « patois des Ormonts qu'il fallait lire...

Nos lecteurs savent que notre aimable correspondant Henri Nicolier habite La Forclaz, dans le Grand District. Ils auront rectifié d'eux-mêmes.